

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 9 (1895)

Artikel: La Jezabela : Tragedia
Autor: Vincenz, P. A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-180277>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Jezabela.

Tragedia,

il argomento ei, che de questa tragedia tut il prop, tut il nuf, e
sligiamant, e tgei che consisti enten quella u contegni, consisti
enten quests solets plaits:

Jeé invitus volente Deo occidit Jezabelem
ner

Jeé hagi encunter sia voluntat per voler de Diu
mazau Jezabela.

Publicada

da

P. A. Vincenz.



Persunas.

Jezabela, Regina ded Israel.

Eliseus, Profet.

Jeu.

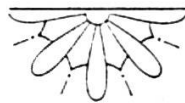
Eddia Sidonio, consiglier della regina.

Ibneso, amitg ded Eddia.

In Israeliter en staigl digl chor.

Giuvens Hebreers.

La schena ei in Israel ella Sala u cuort reala.





Act prim.

Eliseus: Denton che las steilas aung orneschan il manti de questa noitg empleinida de lasters, enten la quala la laschada regina digl inna gada soign pievel, ussa aber laschau, ei arivada al fundament de tuts lasters, muentel jau cau il pei, anzi Diaus mi-mova, quei Diu, entochen digl qual tron il fem ded in tal fasch de veglias e novas cuolpas ei arivaus, che ha nun enfisau e stunclau la sia clemenza. Jau ven cau per spitgiar quella e far a gli de saver, nun che il di fatal della vendetgia seigi neutier, de la vendetgia a gli visada in di digl gron Pader, ch'ei jus a ciel sil car de fug; per ella avisar che sgrezian schon ils crudeivels dens digls tgiauns, gie seien schon paregiai per scarpar la sia carn; per ella avisar che in diu vivi. Jau vi cau restar e spitgiar: ti gron Diu de Jacob, ti vens a plidar e bucca jau; ti della sfatschada e crudeivla duna enten maun prendas il cor, sco ti in di has zungiau il pervers cor digl crudeivel tiran ded' Egipta, che ha sgomiau la tia lescha; ti sas bein, ch'en tiu maun ruausen ils cors digls reigs.

Israeliter: Laschada Samaria e laschau Jerusalem, enten ils quals levan si tempels fauls, denter ils quals flas-segien flus de saung, e digls profets ei quest saung! Ti numnas Diaus ch'eran bucca, ti clomas Diaus ch'auden bucca, ed il Diu de David ed ded Israel ei us cau bucca pli. E sche la memoria dad el a ti meins resta, ven a ti bein a vegnir della mar digl saung las velas, che betten tutta la pompa ded' Egipten per tiarra e soletamein arven la strada largiamein a tes paders. Da quel resda a ti il fimont culm Sinai,

il soleigl ei sefermaus, il Jordan cun legreivel curs
ei tornaus anavos, ils Valachers en domignai, Jerico
soletamein della vusch de Josue ei starmentaus, tgei
strola divina pia circumdescha il frun de quel?

Jeu: Tgei vardel jau! en casas de Jezabela il gron Pader
Eliseo?

Israeliter: Di nuot, passa bucca vi tier el! veses bucca co
enten el se bassa il spert etern, igl immortal signur?
(*Elisèò con azione di uomo in estasi*) tgei furiosa
nebla vesel jau enten ils felds digls Assiris tut de
saung e da rabia scargar! Gron Diu . . . Mo quei
ei in diu, che el suonda: el ha la spada enten maun,
ils ses eigls en de fug envidai, con in solet mover
ded in eigl, varda cau Sion en puorla, cau Israel rui-
naus! Tgei nebla cuviera a nus via igl soleigl? Tgi
ei bein, che a nus ven en agit, sche nies Diu sessafla
dell' autra part? adumbaten ei cau denter nus il tem-
pel! Las fanschallas greschan e plonschen! Che il vilau
Diu a miez il medesim tempel cun det a mi muossa
il saung de Zacharias e avon il soign tempel il fauls
tempel sacrificaus a Baal. E bein pia denter ils bar-
bars, denter gliaut, che tei aduran bucca, deigi ira
desperaus in pievel, che desiderescha ded esser tiu
feigl? E l' arca tut pusenta, alla quala fan umbriva
las alas digls terlischons cherubins, dei esser per
inna vanadat al losch barbarisch reig de Caldea?
deigi pia bucca pli arder il soign candelier? Ne
meins deigi il prezios fem salzar enten il tempel a
ti o Diu cun custeivel adur?

Jeu: E bein pia deigi quest meter avon al soign pievel
in barbara servitut! Deien pia nus tuts ira dispersi
enten l' Assiria?

Israeliter: E bein pia vegnièn ei et a nus dir il pievel bar-
barisch e domondar, qual ei vies immortal Diu?

Eliseus: Mo jau vesel tornar legers Israel, jau vesel vegnir
en agit il siu signur. Selegrei pèr feglias de Sion,
cantei himnis legreivels, che jau schon vesel el bi
curtin alla riva pischentar in tschut divin e beiver
dell' aua dulscha. Jau vesel gie el schos dellas
sontgias purschallas il feld render las flurs per

biar pli biallas, talmein che cul mirar solet sepo far beaus, tgi che quel mira. Quei tschut da cien poets cantaus ha aviert la tuor ded' elfabein. Mo, oh paupra mei, che aunca el vi rendi pasch, avon ch' el vus uardi cun eigl carin, avon ch' el a vus cun sia liunga letgi ils peis... barbars! O mei! tgei figieis? O mei, qual crudeivladat... il saung, il ruh cunti... las flurs et jarvas tut legreivlas, tut ruinadas e pleinas de saung! Barbars! Oh mei! Quei soign tschut! Haveis cor? — Passei el tras a tras! ah, l' ei morts.

Jeu: O mei, tgei frida crudeivla! Fai, che questa sontgia olma vegni ord perschun.

Eliseus: Ah na, jau vivel aung ussa per vindicar Diu. Jeu, teitla mei! Gl' immortal signur, enten ils quals mauns ei la clav della mort e digl unfiern, cau meina tes pas e cau meina mes pas. Di ami: avon a tgi senclinas tiu frun? Enclinas avon il Diu ded Abraham nér avon igl altar de Baal?

Jeu: Ah, tgei mi dis, o Pader! —

Eliseus: Na, di per a qual Diu tia voluntat enclini! al Diu de tes Paders, a quel che melli plagas en aviartas el siu cor digl crudeivel reig ded' Egipten per tilar Jacob dellas ruhas cadeinas, ner a quel che Jezabela adura, a quel digl qual altar ei springius e bugnaus cul saung digls profets? A quel...

Jeu: Ah basta, Pader, bucca pli! jau adurel quel, ch' ei il ver Diu.

Eliseus: Mo per quel, che ti aduras, ch' ei tut posens e fermes, desses ti il saung, sco ha dau Anania, Azaria e Misael?

Jeu: Oh, miu bien Pader! Il cor, l' amur, il saung e tut ei per el, depia che jau hai tut dad el e soletamein de ad el restituir puspei desidereschel.

Eliseus: Mo, sche ti fusses reig de quest reginavel, qual reig ded Israel lesses ti suondar ils pas o demanar?

Jeu: Davit, digl qual cor era samiglions a quel de Diu e Giosafat, il reig de pietat e Assa, reig innocent, quest podessen esser in spiegel de mias ovras. Jau samigliontamein sco els les culla spada e culla floma

della sinzera carezia tilar per tiarra tuts ils altars digls fauls diaus; tut la vaschala sacrilegia les jau mirar brischada en puorla e schendra e quels altars bugnai de saung innocent, les jau far springir el saung digls sets lur ministers.

Eliseus: E pur Roboamo era scheva quei che ti dis, et alura ei era el seviults tier ils vuts digls fauls diaus sco glauter pievel. Ti per figiessas aschia, ti pér . . .

Jeu: Jau pér? Sche auters che ti, al qual jau betschel igl ur della rasa, mei aschia tentassen, voles jau musar qual fug arda en miu Brust ded' in ver feigl de Jacob, et ei vesessen, che la rabia, che ardeva enten il Brust de Fines, serenovas.

Eliseus: Calira vengonza de tei; calira vengonza ded' in ver Diu, che senvida en tiu cor; vegn miu feigl, sapias che il ciel ha tei tier causas grondas destinau! Oz ven il tiu maun ad esser crudeivels encunter ils inemigs de Diu. Oz ei il gron di, che de punschents uaffens e cun terlichontas lonschas cinclaus, ven Diu a zungiar a battaglia il reig de luschezia. La sia giustia nun sedeclara. Varda il saung digls giests, teitli la vusch digl rabiau Abraham, uarda il tempel nua el ei de tuts bandonaus. Us seglia sin il siu tron il barbar fem digl nunvengons altar. E ils tardimens della laschada regina teidla de lunsch. Nun a Gomora semigliont sur tuts vul far vendetgia, tgi ella clomma bucca sco Diu.

Jeu: E da mei, tgei ven ad esser? da mei, che per Diu semper salvel il cor sincer?

Eliseus: Ti vens prest a saver, tier tgei il ciel tiu cor ha destinau. La regina vegn et a mi resta aung de dir a ti ina causa. Nun ven cun mei et alura tuorna cau.

Jezabela parlando con Eddia.

Jezabela: Ei mi pareva de ver mia seza carn vegnir scarpada digls tgiauns e denter ils lur rabiai dens vegnir rutta la mia ossa. Et aung ussa a mi par ei: oh vesida horenda! Ah, tgei freid e suar mei surprena, e bein che jau vi da mei scatschar il ruh pater-tgiamen e tresta figura, pos jau tonaton bucca trer

navenda da mes eigls! Aschia pia sun jau partida per entopar l'aurora e per tei clamar per mia compagnia, pertgei enten il requintar sefa pli leva tuta pli interna dolor.

Eddia: Ah, crei quei bucc, o Regina!

Jezabela: Ah quesch po, che il cas ei aung biar pli crudeivels, che quei che jau hai requintau. Oh noig! oh noig plena de horrur! ei a mi para emprim, che Elias ad in miu fideivel, ad in miu amitg purschessi ina crudeivla spada enten maun, cun musar sin il miu sein. Il musar era ded' in um, che governa e quescha. El aulza la frida et mettel denter il miu maun cun zun aul garir, mo ne il maun ne il garir valen a quei crudeivel. Gie, che al mover jau eral plagada e sternida per tiara.

Eddia: E tgi era quel, al qual il laschau Elias haveva dau quest crudeivel atschal?

Jezabela: Quest solet sai jau buca, e quel solet ei quel che jau desidereschel de saver. Jau remnal ensemen tuts mes patertgiamens et els damondel, et en staigl de quel che mei ha plagau, muossan ei a mi il saun, las plagas, l'ossa et ils tgiauns.

Eddia: Ad auter pia, o regina, volva la tia perturbada memoria!

Jezabela: Jau vesel, che quest solet mei perturbescha e maza e pur de quest solet les jau discuorer.

Eddia: Ah bucca tema, regina! Ils siemis en ridiculosas fantasias, en larvas de noig e soletamein las bunas memorias ded inganar cun actiuns crudeivlas e trestas enqueran. Depia che quei, che nus vesein digl di seigi de speronza ner de tema, enten memoria retuorna alura de noig e nus vesein alura en diversas autras aparenzas a dar a nus u speronza u tema.

Jezabela: E pur ti has deig, che ils siemis ded' Egipta hagien portau salit als feigls de Jacob.

Eddia: Il cass fuva de quei malstateivel Diu, che voleva far quei perturbau pievel in pievel vengonz ded obedir a tes camondamens. Mo ti vesas bein, che nun il clar soleigl a nus porscha quei ventireivel

di, enten il qual ti deies ver il saun da quels springius, che en staigl de adorar quei Diu posent de tes antecessurs, van el tempel dels Gedijs. Gie jau hai la scholdada paregiada entuorn el; a quel, sul qual la crudeivla vendetgia ven a ver Baal de ses profets, che il crudeivel Elias de sponder il saun cun rir ora ils nos Diaus e cun sgomiar ils reigs: e questa ingiuria schai emplontada enten il cor de Baal e di a ti de bucca piarder temps.

Jezabela: E bein pia, deien tuts quels da tei enganai vegnir avon igl altar e crer de ver Baal tilaus per tiara avon mes peis et en staigl de quei vegnien ei a ver, che a miez il tempel habiteschi la lur mort et enten lur saun il miu deigi semidar, e che ils glimaris quel deien beiver.

Eliseus: Ils glimaris, gie, vegnien a beiver; mo de qual saun, vens ti perscharta.

Jezabela: Cau Eliseus! tgei miral jau! (*ad Eddia.*)

Eliseus: Nua vas, regina?

Jezabela: El soign tempel.

Eliseus: Soign tempel, dis ti a quel de Baal?

Jezabela: Na, jau vom a better per tiara quei surt Diu, et en staigl de Baal vi jau, ch' ei s' aduri il gron Diu ded' Israel. Lau en ils buns feigls ded Abraham, et jau per unfrenda ad els les bein mazar giu 100 e 100 taurs e ti vens a ver lau nua il tiu gron Pader Elias ven in di a far sebasar sin la unfrenda, fatgia digls sacerdots, las flomas digl aul ciel, la quala ven ad esser nova e sontgia.

Eliseus: Lai ira ils conseigls digls idols. E bein pia o regina, deigi oz esser rovinaus e mez en pulvera il faulz Diu? —

Jezabela: Quest ven ad esser.

Eliseus: Quest ven ad esser, jau giurel, e tei giura il Diu, che mai pasch conceda als laschai e soletamein dat pasch a tgi el adura. Mo ti pia vul, che ad Israel retuorni la pasch veglia et era ti vul unir enten ils tes vegls e soigns paigs e cul signur digls feigls de Jacob.

Jezabela: Oz ven tut a daventar, o Pader!

Eliseus: Oz ven ad esser, a ti conceda Diu. Mo cura ei, che ti intendas ded' ira el tempel per far aschi bialla e sointgia pasch, per tilar giu las faulzas adoraziuns e vuts, per tornentar ad Israel ils ses vegls rits e la sia lescha et il siu signür, cura ven ad esser, o regina?

Jezabela: Sil moment o Pader, vi jau! Che il Soleigl, schi gleiti, ch' el ei levaus egl aul, porti la sia glisch, che strusch seigi ord digl Ganges il siu illuminau car! Mo ti vens bein era cun nus?

Eliseus: Jau vegn, mo cun mei ven la fimonta e caulda greta de Diu a scargar sur tiu alterau frun ils ruhs vaschals de mort. E creis ti, che tes mals conseigls seien avon siu tron bucca palesai? avon siu tron, dal qual el vesa dalunsch ils reigs de luschezia inflamai e da quels rigi? Creis ti, ch' el sapi bucca, che ti vul sponder il saun de ses feigls e cun quel bugniar ils altars de tes fauls Diaus? Creis ti, che enconter tei seigi bucca schon stendius ora il siu maun, che sesnuescha digl um che ha mo seit de saun et dil manzaser?

Jezabela: Eh — — —

Eliseus: Tschonscha buc, denton che plaida Diu per mia bucca encunter tei, ch' eis nuot. Jau, di el, che sun quel, che jau sun, digl aul tron, nua che vesel il cor de tuts reigs; hai viu Israel clomar sura Diaus, che han bucca e plaidan bucca, e che han oreglias e pon bucca udir, et il tempel, nua che jau stun, ei abandonaus e solet: gliei nagin, che mi unfrescha in solet vut, nin schuber cor; gie gliei nagin, che per siu Diu mei numni. Tgei hai jau faitg, di el, laschau Sion? jau hai tei pur nutriu enten ruhs desiaris, hai pur per tei libera priu si carn humana, pertgei che jau hai tei enconoschiu per miu feigl? e ti a mi porschas il dies? sche seigi pia, teidli mei! Gie, che de mia pietat paug a ti importa, gie che ti mei per Bab vul buc enconoscher! Mira igl paliet schon stendiu, e ti vens a ver, che jau sun in giest derschader, patiens e posens! Nun pia sapias, o dunna, che il saun de Nabaot cloma vendetgia

sur de tei, quel cloma ils soigns profets, ils soigns logens profanai. Quest reginavel, nun reginavel de tutta malschubradat, cloma si Israel, che figiessas far puccauet alla fin selamenta Babilonia setza, che Israel seigi per sia unfrenda, che lur cuolpas seigien pli malas ded ella. Nun tras tontas lamentaschuns tei admoneschel jau enten il num de quel, che mei ha tier tei termez e che ti mei teidlías. Leg' ora de quests dus vaschals, che jau a ti presentel, in a gli dedicaus e l'auter dad el sprezaus. U mida meini, et jau a ti porschel la vita, u va el tempel, et jau a ti presentel la mort! Legia ora qual ti pli plai!

Eddia: Tgei pertratgias, o Regina? Han forse las tschonschas de quel de far, che midi in solet meini la tia reala veglia? La pér, che ded' el

Eliseus: Quesch', ti malvengonz ded ina laschada dunna aung mender consiglier. Sapiés ti, che tiu tgierp deigi als cavals vegnir rendius tal, qual ti has rendiu questa terribel avon Diu et avon il mund! Tschonscha, o regina, e legia ora!

Jezabela: Eddia, quest che gie a mi plaida ton ardiu, ha, sai bucca tgei, che pli che cristgiaun mi para e fa tut bater il miu pèz, e jau sai bucca danunder a mi ven tala tema. Di ami, quest tiu diu, ch' ei ton pusents, ei forse bucca pli grons che Baal? Jau vi far, ch' el vegni adoraus. Eis ei bucca avunda? e ven alura bucca a restar stizada la sia rabia?

Eliseus: Il Diu ded' Abraham ei tal, che ven buca comprendius ne nagin cristgaun ven a poder comprender e il tiu ei tal, che fuva gie mai Diu. Il miu lai bucca tier, ch' ei seigi auters che el. Legia ora pia u Baal u il miu Signur! En quest l' in et en quest l'auter presentel jau a ti. Pertratgia! et ei ven esser temps de patertgiar!

Jezabela: Ah, lai mei star in solet moment, che tut confus en ils mes patertgiamens, che per a ti risponder sun bucca el stand.

Eliseus: Jau vesel tei en miseria: ti fuias in prigel e vas en l'auter et a ti vegnien ad esser crudeivels ils tes patertgiamens. (*Parte Eliseo.*)

- Eddia: Tgei eis ei, che tei ton feig perturbescha, o regina?
- Jezabela: La tema mei sfardenta. La fatscha de quest, il plidar starmentus, il ruh smanatschar, le memoria de Achab, il siemi e l'olma ruissa dal crudeivel e punschent vierm. Fai, Eddia, che jau en memeza mei vesi buca pli! E sche jau taidlal la mia loschezia, meta ella a mi ina tema da mei nunvengonza, mo gliei pur tema.
- Eddia: Regina! in laschau sco quest seteidla ei buc, che insidia ina persuna incoronada! Fai el era morir cun gliauter pievel! Lein ira el tempel, jau vi ira avon; quest maun vul pli che lur fingiu Diu, e sche ti il quescher a mi havesses bucca comandau e sche il tiu posent camont haves mei bucca reteniu, o regina, haves jau da siu best privau il tgiau en quei medem temps che ardeva de blasmar il nies Diu et era nus. Regina, nus lein ira!
- Jezabela: Na, jau vi emprim il conseigl de Jeu udir. Va et enquera el, et era ti tier mei tuorna; domandus ensemen vi jau udir! il conseigl vegn esser vos e mia la legida.
- Eddia: El, o regina, betta adina ses eigls sin naras e vanas causas! Pietat, che il camond deigi haver tgi regia.
- Jezabela: Na, la sia fideivladat, la sia schon conoschenta amur a mi ei per 100 improvas. Ti el cloma et jau ven sil moment en quest liug a senflar!
- Eddia: Regina, denton lai nagin partir de cuort, sinaquei che il tiu meini seigi a nagin palesaus. Enqualtgin podess palesar il tiu desideri et aschia curdas quest tiu gron begeitg de patertgiamens, ch' ei gie sco finius.
- Jezabela: Sche sefidel jau de tei.
- Eddia: Ils mes conseigls vegnes ti adina haver enflau fidei-vels e buns, era mai ven a pirir il tiu reginavel, entochen che ti vegnies ad haver la ferma spada et il conseigl ded' Eddia cun tei.

Fino del atto primo.

Act secund.

- Eddia: Amitg, jau vesel en ella bucca pli quella de luschezia alterada Jezabela, avon la quala jau veseval tremblar Sion et il tempel, e veseval per tiara cuorer il saun ded' in e scadin, che havess ardiu de bucca enschunigliar avont igl altar del Diu Baal. Nun par ei, ch'ella enten ils ses conseils se starmerti; in siemi ha ella surpriu; in veigl nar ha ella confundau; in nar remiers e tema ella conturbescha e gravegia.
- Ibneso: Ella, che soletamein delectava da clamar alla memoria ils horibils cass e sanguinusas vendetgias della dunna ded Assiria, e soletamein godeva ded' udir requinton ils crudeivels faigs digls mazai feigls e digl mariu Nino, e pareva, ch'ella soletamein las ovras de questa voless suondar, aschia sevolva? Aschia tema in siemi, in vegluort, in nar remiers! Nun ami palesa tgei ella vul far e sch'ella vul vegnir el tempel, sch'ella vul far unfrendas vengonzas de nies Diu, sch'ella vul el tempel setz tuts meter per tiara ils ses inimigs ne pur sch'ella vul midar meini?
- Eddia: Glei ina femna, Ibneso! basta, cau spetgiel jau ella; e vul de Jeu cun mei ensemen udir il conseigl. Ella ti sas gie, con la dad el sefida e con aul la tegn el, nua che jau quel solet temal. Il miu enemitg ei igl emprim. Mo de glisnaregn ei sei basegns, che cul glisnaregn solet reg' ins la cuort. Jau vi el bein trer el latsch; la ton meins patertgiada ch'ella ei, ei ton pli ferma la frida.
- Ibneso: Lein denton studiar de quels metter entuorn, che sefan bucca vengons de dar il inceins a nies Diu.
- Eddia: Ibneso, ei a mi paug importa ne de nies Diu ne de quels ded' auters; jau adurel la mia lescha e quella ei il miu Diu, e questa amur, che per il Diu Baal para e seveda en mei, ei solet ina feglia de quella ambiziun, ch'en mei se nutrescha, de reger inna cuort, nua ch'ella ei Diu. Creis ti, che jau vesi

bucca, che questas leschas seien mo corschentass in-
venziuns de nos antecessurs per cautras domagnar
il pievel, e ch' el temi?

Ils Diaus digls Moors da quels ded' Egipta,
quels de Egipta da quels ded Assiria e quels ded
Assiria dad' auters vegnien esser survinschi. E quests
en Diaus? Tuts reginavels sparti en reginavels
piars. E bein pia era quest semiglions ad auters
deigi esser, sche gie pér ei il reginavel dels Diaus!
Jau tratgiel bein era jau aschia, mo per de tuts
movimens e tutas causas in auctor ha ei ded' esser
ne ca era quellas mai consistessan.

Ibneso:

Eddia:

Sin la fin ad um de cuort ei van de plidar de quei!
Nossa lescha ei far il glisner e glesniar tgi regia
ed encurir de selzar per ad auters poder esser de
don. Jeu solet ei quel, al qual jau paregial o ruina
fatala o ina crudeivla mort.

Ibneso:

E per ella per cortesia ha nagin en cuort samiglions
a quel e tala ei sia schentila idea, sco jau mez pli
gadas hai udiu dir el, che piars sei quei moment,
enten il qual in l' auter possien bucca segidar.

Eddia:

E par' quei patertgiamen bucca a ti, ch' enten ina
cuort seigi ina cuolpa? Ei quei bucca in latsch,
che tila tuts ils cors de sia part? e quest a Saul
era bucca avunda, ch' el encureva a Davit la mort?
et a Bernadotte era bucca avunda per encurir las
cadeinas ad Ino? Et il savi reig ha bucca mes
enten il saun de siu frar in tegien soletamein per-
quei ch' el haveva dau per sia part il cor de siu
pievel? Sche deigi pia questa pietat, ch' enten el
splenda, ch' ei o cuolpa o vertit, pirir? gie, pirir
deigi, pertgei ch' ella ei cuolpa e sch' ella ei ina
vertit, pirir deigi, pertgei ch' ella nus surpren. Aber
el ven cau. O Jeu! o miu car amitg! Per temps
metas ti il pei en questa sala, en questa sala de
tia gloria plena, depia che nossa Signura soleta-
mein a ti confida tuts patertgiamens secrets de siu
cor. Vul ussa en quest liug tei cun mei ensemen
tetlar e vul, che tiu conseigl seigi agli de gronda
importonza? Siu real patertgiar va sin ina gronda

vendetgia, mo ella cau rategn ina crudeivla tema. Ti sas, che la vendetgia ei de cor real e la tema ded' um de nuot.

Jeu: E pur la migionza ed il perdun ei pli meriteivel e pli bi, ch' ina giesta vendetgia e rabia, e dad ina cruna reala ei bia pli vengonz il perdunar, che il vindicar las offensiuns. Che quest a Diu e quei als tiers sameglia e biar gadas nescha la tema ded in savi e bucca laschau conseigl.

Eddia: Pli che il tun e la mort deigi in um fugir e tumer la soleta umbriva della tema!

Jeu: Pli che il tun e la mort deigi in um tumer in sliet conseigl e temeraria luschezia, che tilan el ella perpetna disgrazia!

Jezabela: Hola, ussa deigi vegnir claus tutas portas de questa sala! Eddia e Jeu deien restar cau solets! Domadus sesei spera mei. Depia che a vus ei conoschent, che jau sun naschida el Schos dellas Sidonias pumpas, feglia de reig, al qual tutta l'Asia senclina e che jau sun la mumma de vos reigs e spusa de Achab, avon il qual ils Machobitars e Siris ston basar il frun; alla fin sun jau quella, ch' a darschiu si novas leschas, novs rits e novs Diaus en quest reginavel e quests altars, hai dau ad Israel la gloria e pasch, hai viu de lunsch la rabia dell' uiara portar naven ses uaffens, ils Arabers e Filisters survinschi vegnien er bucca pli insultar il cuolm de Samaria e bucca pli rituornen cargai de nossas richezias cun legarmen l' in a siu cuolm e l' auter a siu desiart e spatatsau reginavel. Jer percorreva Roboam ad Azael encunter tut furius cul fier e culla victoria enten maun, e de questa victoria nuiallas lein nus oz udir, et jau creigiel, che il feigl seigi il vincitor en Israel. Mo de questas victorias, de questas palmas e glorias, dellas qualas nus havein circumdau il frun, a tgi ha de engrazia Samaria? forsa a quei Diu, che jau ne enconuschel ne adurel, ch' ei ded Elias fingius e de enqual auter nar, ch' ei ami soletamein enconoschens per ils sanguinus sclachts, che privavan mei de mes profets. Et aschia envida aung la memoria a

mi il cor. Forse a quei Diu havein nus de engraziar la nossa pasch? essen nus a quel culpons las rihezias digl vinschiu pievel, che po bucca pli star alla mia presenza e che gie trembla el tempel de Giuda?

Jeu: Ah, Regina. . . .

Jezabela: Mei teidla, jau hai aung ussa bucca finiu. Soleta-mein a ti conveign, o Jeu, che ti a mi plaidies, che sun la tia regina. Tut pia essen nus culpons a quei solet Diu, ch' enten ils tempels de Sidon frequenta-mein ven adoraus e che ti cun mei has derschiu sin quests altars quei medessim di che fuva per vus beaus e enten il qual di nasche a vus la pasch. Haveis viu il vut de quest diu, ils tempels, ils sacerdots et ils altars devastai e betsi per tiarra? Haveis viu il crudeivel cass, che faceva Elias, mischedaus de saun de puorla e cendra sin quei di crudeivel, enten il qual quei temerari ton ardeva? en quei medesim di sun jau ida per rumper naven dal best il crudeivel tgiau e better el luft l' ossa fatgia en schendra; e sagir haveis jau quei faitg, mo ina pietat mei ha teniu, pietat gevis bucca feglia de miu cor, mo ded' in nonvesseivel maun che a mi fa bucca damonda, mo forza. Gie tal ha mei vinschiu, ch' jau hai bucca faig vendetgia. Era tal um, che catsava via tuta rabia e meteva tema, comandava alla floma a fieva vegnir il fug da ciel suls mes patertgiamens. Alla fin eis el mors, beinche il mal entalgent pievel hagi deig, che sin in aul carr splendent de fug e zun snel el luft tilaus, hagi laschau la tiara, mo bucca la veta. Oz ei il gron di promps e paregiaus per vendicar Baal e ils ses sacerdots el saun de tgi el bucca venerescha. Cau pia che avon prender quella sanguinosa tratgia a mi sepresenta avon ils eigls Eliseus, che della gronda luschezia ded' Elias e fideivel successur, e ami smanatscha la mort, sche jau ardeschel ded' ira el tempel. El sa quei ch' ei zupau enten miez il miu cor. Alla fin sche jau deigi disprezar u per tumer in ruh siemi, che mi fa tremblar, digl qual jau avon paug hai requintau la crudeivla figura, alla fin aber sche jau

- deigi encurir vendetgia o laschar e crer al' umbriva e e al fem tuta quei, che ded horrur miu entaleig carga, da vus damondel jau agit e de vies conseigl solet dependa il miu salit. Plaida ti, Eddia! Di tiu meini, o Jeu!
- Eddia: Regina, jau vi a ti cun paugs plaits risponder: Ti deies vindicar, o per che Diu Baal vegli bucca quei che ti vul. Mo che ti temias in vigluort et in siemi! Pertratgia, che ti seias regina e quei sei avunda. E tgi dat bein a quest inna forza de comandar a reigs? Quest solet ati mettel jau avon, che tgi che ardessi de smanatschar ad ina cruna, deigi curdar sco in laschau sin la tiarra. Jau camondel, o regina, in tiu solet voler val pli che cien altars et oraculs e quest Diu, ch'el inventa e meta avon, lein nus ver, sch'el ei capavels ded' el liberar digl tgiau.
- Jeu: Ded' in malvengons consiglier neschan laschai conseigls.
- Eddia: Sapias, che sche jau fus bucca avon la regina, les jau tia luschezia far star a bass.
- Jeu: Et jau quei mantegn sil sez altar del Diu, che jau adurel o de quel, che ti hasegias et el tei cun sia forza figies ver . . .
- Jezabela: Hola, e se quescha! il scandal en preschienscha della regina ei offensiu. Va vinavon Eddia, ti Jeu ferma la tia luschezia!
- Eddia: Vindichescha tei e tes Diaus! vendichescha il tiu mariu, al qual Elias haveva profetizau la mort e alla fin fai vendetgia de tgei che a ti po dar o ruina o vendetgia a tia cruna!
- Jezabela: Gliei avunda, plaida ti o Jeu, mo pertratgia, che ti plaidias cun mei, che jau tei tegn car e che seigi tia regina!
- Jeu: Seigi tgi seigi, jau vi plidar quei ch'ei dreig, clar, la verdat e franch. Jau vi bucca dir, ch'ei seigi ner giest ner malgiest, che il Diu ded' Abracham u che Baal deigi vegnir adoraus, pertgei a mi en mai stai consegnai ner la gnefla ner il sacordotium ner ils cudischs, e pur vi jau dir quei che po dir in um naschius a miez ils uaffens alla cuort et al saun, mo in um che tegn car la sia honor et il siu Signur.

jau digiel, che ton ei traditur quel che banduna il natural siu Diu, sch'el enconuscha quel per Diu, sco quel che banduna il siu natural prinz. E bein pia, o Signora, deias ti enconoscher, che il Diu, seigi era tgeinin ch'ei vegli, che ti has metz sin igl altar ded' Israel, ei bucca il Diu ded' Israel ne fuva gie mai. Ussa che ti vul, che ils feigls ded' Abraham volvien ils dies a lur Diu e vul derscher si Diaus jasters sin lur altars, tilar naven ils soigns rits de lur veigls e midar las leschas e lur musamens, e co vul, ch'ei a ti seien fideivels, sche ti els desidereschas malfideivels e rebelers a lur Diu? alla fin pertratgi, o regina, che quest ei in Diu, che sa pertgirar la sia honur. Sche quei veigl et il crudeivel siemi tei spuenten, pertratgia! Che alura Baal hagi dau la victoria e pasch ad Israel. Di ami, o Regina, de tgei temps era Sion ella pli gronda letezia? bucca ver, cura regievan il bien David e siu feigl? e pér alura era aung bucca Baal. Vegnien pér ils reigs de Tarsi e Saba avon quests! Hagien pér cun gloria circundau lur cruna, che aung ussa il nies secol per marveglia se volva e fui. L'archa de quest Diu fuva bucca capavla de metter per tiarra ils Amalecitis e de 100 autras naziuns, che dovevan basar il frun a Giuda. E Baal era lau bucca, e tgei plidar pos jau aung ded' auters veigls faigs, che staten avon nos eigls. E ti, Regina, has aung mai yiu, che de star avon quest Diu trembla tiu Diu Baal e ad Elias croda fug digl aul ciel en in moment, che fa crer, che quest seigi il Diu de tuts auters Diaus? e pér era ti crei, o regina, pér crei, ch'ei sei nagin Diu auter che quel!

Jezabela: Gli ei avunda.

Jeu: Ah, a mi emprometta aung, a mi in solet moment et alura

Eddia: Et alura, o Regina, ven tia honur a restar entar-dida et ofendida.

Jeu: Ofendida da tei, che ded' inganar ella vugegias.

Jezabela: Na, fai vinavon e il Scandel seigi nun dad in maun!

Jeu: Frangs ven jau ad esser, mo sincers. Ti dis aung ussa, che Baal seigi in Diu pli gron de tuts ils

auters e che ti possies el far adorar tut Israel. Ti dis aung, che per el haveien nus tontas victorias, che la pasch soletamein ded' el dependi, mo quala lescha sin tiarra fa, che inna duna reala, cinclada d' enganaments, cun manzegnias e cun tardimens en bucca, clomi el tempel ils innozens e ses buns subditi, e a lur Diu fideivels, sinaquei ch' ei avon ses peis spondien lur saun? Cura ei bein viu sut il Soleigl o en Moraland o en Scitia pli horiblas ovras per entardir Diu, entardir sia aigna fideivladat e sponder il saun de ses agiens feigls? Mo bucca quei, Regina, ah quest ei bucca tiu patertgiament. A ti ha dau en in laschau, in morder, in traditur, che tei vul tilar en sia cuolpa nunvengonza e crudivla. Ah na, l' ei bucca vans il siemi e igl arivar del bien Pader Eliseus. Tema, tema o regina! Tema Diu, che tei cloma e tema ils laschai, che tei cun els ensemen vulten tilar en ruina! Tema il fug digl ciel!

Eddia: Nar ei tgi tema las smanatschas ded' in um de nuot. En cor real deigi tema bucca haver plaz! Cau o regina in ferm conseigl, che a ti pertut va avon, nua che ti moves tiu pei et a ti arva ina largia via de pertut o seigi per la giesta o seigi per la malgiesta. Che quella, che a ti plai ei semper bialla e crodi pér il trement tun sur da mei.

Jezabela: Gliei avunda, Ti, o Eddia, vegn cun mei! Ti, Jeu, parta bucca da cau entochen che jau hai palesau miu meini!

Ibneso: Regina, grad ussa ei arivaus Gioramo enten Israel.

Jezabela: Ha el guadognau?

Ibneso: Ah, el ei arivaus cul vanzamen de siu regiment soletamein tut rut e plagau. Quel de Siria ha triumphau e tal' plaga ha aviert el Schos ded' Israel, che jau temal, che nossa gloria resti stizada e che de spitgiar a nus resti solet de suondar las sias leschas. Paugs en arivai en compagnia cul reig, che van a clamon: Gliei bucca pli Diu denter nus!

Eddia: Mo aung ussa viva Eddia.

Jezabela: Sch' eran pia manzasers ils mes profets? e avon mei cullas manzegnias en bucca proponeva la victoria ad Israel? Sche ven pia enconter mei smanatschon il reig de Siria? Gie, ha schon tendiu igl artg et el schos de Samaria vul quel scarigar?

Eddia: Tema dei mai sorprendar in nunvinscheivel cor. Na, tema bucca, jau mez curent en Samaria cun unir quels paugs vanzaments vi saglir encunter a gli ardiu inimitg. Sefida da mei, il ardiu Sirio dei tender siu artg ei luft. Samaria dei mai esser vinschida, mai deigi curdar la nossa gloria tochen che viva Eddia. Jau vi ati portar il tgiau digl losch Siric, plein de tafradat e che a nus smanatscha! (*la regina si ritira pensando.*) A ti vi jau quel sacrificar, o regina! —

Jeu: Ti empromettas bia, Eddia!

Eddia: E pli les jau emprometter, sche jau tei havess della contraria part, consiglier savi de ruaus e pasch!

Jeu: Grazia renda a quella, che cau nus teidla, che senza quella empruasses ti, con in consiglier de pasch vala en in' uiarra.

Jezabela: Daventi mo quei, che vul la ventira, et il ferm vincitur vegni pèr en Samaria. In inimitg posent ei aung invintschiu; el ven a ver, che pli val' in nies vanzament, che in triumph ded el. El ven pur a ver e ritornar anavos humiliteivels sco in losch vanzament. Mo denton, o Eddia, dei nies diu vegnir contentaus cul saun de quels, ch'an ardiu ded' el offender. Ti va e springia il lur saun per tiara, denton che jau vom a ver Gioramo. Ils crudeivels slachts, ils ruchs faigs e la mala ventira pon bein turbar, mo bucca rumper quest cor, anzi pli rabiada vens a mei ver con doplicar las fridas era encunter a mia contraria sort. Va, Eddia, e tuts metta per tiara ils culpeivels profets!

Eddia: Sco in cameitg vom jau el tempel per quels vindicar.

Jeu: Teidla!

Eddia: Adumbaten rategns ti mei.

Jezabela: Suonda il tiu viadi! (*Eddia parte.*)

Jeu: Uarda cau mei avon tes peis, o regina, cun rogar, mo bucca per els, ah na, sonder per tei rogel jeu, hacias misericordla de tei! Ti vesas il maun de Diu schon pinaus; ah pertgei vul ti aung el pli envidar tier la rabia cun questa crudeivla mezcha? cun commeter cuolpas sur cuolpas? Regina, ah rategn el, va e cloma anavos Eddia, jau tei rogal. Teidla mei aung quella gada! Tal raschun a ti vi jau dir, che ti vengs guis ad esser pli mieivla, mo ferma quel! Quel fa a tia auctoritat gron don. Ah mia regina, vul aung bucca sequietar?

Jezabela: Leva si!

Jeu: Jau leval bucca si, sche ti quel fermas bucca. Per quest ur, che jau ti betschel, oh mei, per mias larmas, per quei maun, al qual ei consegnaus il zepter de Israel, di mo in plait, e ti vens esser salva e nus tuts. Sche ti tardas aung, sch' ei tia misericordia vana.

Eliseus: Il cor della laschada ei schon indirius.

Jezabela: Per tadlar quest se fermal jau buc.

Eliseus: Ti ferma, Diaus camonda, crudeivla duna. Has legiu ora, has priu letgias, eis ei ver? mo has legiu ora il vaschi hassiau, il vaschi el qual Baal ei, el qual ti il has ded' in vilau Diu has enflau. Pér beiba da quel, pér mira, in peter calisch ven quel per tei ad esser. Mo pazienza, ti has legiu ora. Per tei ei bucca pli remischun. Pér prenda el, e per temps vens ti cau a stuer beiver la greta de Diu. Gie, il laschau minister va schon el tempel, e lau stat paregiau igl innocent saun per bugniar la tiara e ti has comondau e ti quel spondas. Diaus che mai po mentir, cun tei raschuna e di: Jau sun quel che sepusel sur igl adler e dig tei improvel, et enten il miu arivar vesel jau ils cuolms tremblont e la mar mei uarda e fui. Jau a ti hai dau il zepter digl pievel, ti quel has faig far puccau e ti has spons ton saun a mi zun car, digl qual tes mauns e vestgiadira aung ussa feman; e pur hai aung teniu en mia rabia et hai tei laschau regier e governar. Ti has tedlau de laschai ils mals conseigls,

has serau las oreglias a mia vusch, has blasfemau il miu num, giud igl qual ils aungels digl ciel tremblan e sur mei has clomau vendetgia, e pur hai aung tenu en mia rabia, e ti has aung regiu ozz, pertgei ti vesas che mia misericordia ei adina pli gronda che quella ded' in christgiaun digl mund. Ozz ti termettel jau il miu profet per ratener il tiu maun, che cuora per mei aung vindicar, e far che ti sapias, che enconter tei la mia giustia clomi vendetgia, per far che ti alla fin legias ora u rabia u clemenza, mo has legiu ora la rabia. Nun pia tegn jau bucca en il miu gron furor e ti deias bucca pli regier. Sapias che schon ils tgiauns avon la porta van clamon la lur tratga e part. Va pér, che cun tei vegn la greta de Diu. Va mo vinavon en tes conseigls, suonda mo ils fisteigs, suls quals ti has manau Achab e ses feigls! Jau hai deig. —

Jezabela: Quest Diu pia, digl qual ti vul che jau temi la nunstizonta rabia, vindicheschi mo sesez. Jau hai avon che el mei meza vindicau e quei dei esser sufficient, pertgei, sco ti dis, ei quel il pli gron Diu ch'ei enten ciel et jau sun la pli gronda e posenta femna, ch'ei sin tiara. Muossi el pér sin las steilas la sia grondezia, sco jau la mia pumpa cau en quest reginavel! Che unius fuva gie mai il reginavel della tiara cun quel digl ciel. El ha memia gron quitau per miu reginavel, gie bein che jau del siu mai hai marveglias. Vegn cun mei, o Jeu! Quel resti cau persuls. (*Parte cun Jeu.*)

Eliseus: Va pér, ti sach de luschezia, springida de saun innocent! Diaus resalva agli sia vendetgia, sco ha resalvau da quella digl emprim tardiu frar e digl Soign Levit in Gabaa offendius, e pér la sia vendetgia ven esser vengonza de siu posent maun.

Fin digl secund part.

Act tierz.

~~~~~

Eliseus: Per temps arivas ti, o Jeu! il ciel ne vul ne po pli refierer la sia vendetgia. Ozz ven della laschada dunna bucca restar auter che l'ossa bluta, scarpada dals tgiauns setz. Tuts igls feigls ded' Achab et Ocazias, reig de Giuda, che era quel en Israel da sias cuolpas ad enflar la mort ei manaus, o Gioramo et in e scadin de quest laschau saun, gie il suenter daguot dei pirir. Il ciel cloma sura pireschi, sesarvi si la tiarra, la mar. Ed Eddia et ils ses ministers et ils ses profets et ils tempels et altars seien faigs a frusta e mes per tiarra, e solet deigi restar la horibla memoria a nos feigls de lur cuolpa, tal ch' ei digien: cau fuva la laschada dunna, cau ha ella a Baal alzau si in tempel e cau arva ella in flus de saun e de saun de buns feigls de Diu, cau ha ella faig mazar Nabot, cau ha Diaus comondau, ch' ella dai vegnir magliada dals tgiauns, et in e scadin ven dir: O qual' pusionza ei quella de Diu!

Jeu: E tgi ven ad esser legius ora per maun digl tut-posent Diu de far aschi gronda vendetgia? tgi dei esser quel, che hagi da dar la frida a lur principal? forse il Sirio, che ven victorius oz, ha de portar la vendetgia de Diu enten maun?

Eliseus: Na, il Sirio ha viul il siu viadi anavos, et dels rafai scazis ella bataglia vinschi ussa se contenta et en-quera bucca pli de suondar sia victoria.

Jeu: E tgi pia ei quel, che dei arver al sein digl reginavel de tons feigls de nos imperaturs inna frida mortala?

Eliseus: Ti.

Jeu: Jau?

Eliseus: Gie ti, ti solets de Diu eis legius ora per schi gronda vendetgia far.

Jeu: Ah, Pader, aung . . . .

Eliseus: Ti metta bucca encunter a ses camonds! Quala sort ha giu la laschada famiglia Baasa de Jeroboam e Zambri, et auters pervers reigs, talla deigi cuorrer sur il laschau pievel ded' Achab, sche lur malizia aung pli gronda ei. Complenus ei il temps, enten il qual il schon staunchel Diu de misericordia dat liug alla vendetgia. Has ti viu, che cura Diaus igl emprim reig de nies pievel d'encunter el semetter ha ardiu, ha mes per tiara, legia ora Davit e prenda el dalla montanera sco in giuven ardiu, mo de pasch, e quel solet unscha el per reig de siu pievel, pertgei mintgin vesa, che als luscharts ven stau encunter cun tal mettel, che il mun bucca de talla forza nutrescha. Ti nun receiva u enquera de metter per tiarra tut il laschau pievel ded Achab e Diaus vul, che buc in resti sin tiara pli, per quella slateina aung manifestar. A ti confida el la sia vendetgia, et avon tei de fier e floma armaus sco scarschentus vindicatur cuorra el sez, e tgi ven alura a ti poder star encunter? Tschonscha, risponda pur! — ti pertratgias aung?

Jeu: Jau pertratgiel, che jau malengrazieivel . . . che miu maun deigi . . . . che tuta quei, che jau sun . . . .

Eliseus: Eis ti per el. E creis ti, che questas honors seien beneficis de Jezabela, als quals ti desidereschas de siu maun ded esser alzaus? Nars eis ti, sche ti quei creis. Diaus ei quel, che a ti ha quei dau cun siu agien maun. Quei ha el destinau, pertgei el vul, che la laschada el honoreschi et el tegni car. Mo per sia pli gronda dolor vesa Diaus ussa ella vegnir privada digl tron e della veta.

Jeu: O ciel! pertgei vul ti mei malengrazieivels? Jau dei tschuncanar quei maun, ch' ei adina promps per mei alzar! en quei sein de jau plantar in fier! en quei sein, digl qual jau hai ils beneficis, che mei circundeschan! jau stoi desparar! O ciel, jau sun legius ora . . . .

Eliseus: Gie, ti eis legius ora, ah bucca ti resista o Jeu! sche buc, pertratgia, che sei Diaus, al qual ti fas encunter. O ded el o ded ella legier ora deies ti, e legier deies en quest moment.

- Jeu: Padre . . . .
- Eliseus: Gliei bucca pli de replicar il temps; solet resta de legier o la laschada o Diu!
- Jeu: In moment . . .
- Eliseus: Sacrilegi ei il ritardar et mintgia dubius pater-tgiamen ei ina nova cuolpa.
- Jeu: Ah, jau vi legier Diu.
- Eliseus: E Diu ven tei a far reig; ti deies esser reig ded' Israel; a ti confida el siu pievel, sia lescha e sia vendetgia. Ti maza Jezabela, Gioroam et ils auters feigls digls reigs, che enten Israel regien. Questa laschada casa ei a Diu ina spina ent' ils eigls. Ti quella stiarna per tiara et in e scadin ha de ver, che Diaus legia tei ora per reig ded' el vengonz.
- Jeu: Jau ven pia nua che Diaus mei cloma. Sch' el vul mei reig, sche ardel jau de governar semigliontamein sco Davit. Jau vi pia ver springius per tiarra il il saun real, distribui ils altars e cassaus il laschau Baal, ils ministers e profets, e tuts ses ornamentals nunvengonz, e Jeza . . oh mei, signur, dai a mi forza, che jau da memez pos nuot. Jau vi quei che ti vul, mo stauncla e schvaha sentel jau la mia carn, sche gie il Spert ei promps.
- Eliseus: Alla fin deies ti dar la carn de Jezabela als glimaris e il tiu agien cavaigl deigi il crudeivel tgierp tschepit-chiar sut, sco Diaus ha moventau il maun de Moises per terrar il Faraon, al qual era el era obligaus la veta, ils beneficis e l' amur. Ils patertgiamens de Diu po naging human comprender.
- Jeu: E bein, sche seigi aschia! Jau teidlel bucca pli igl efect. Muossa ti ami la via, che jau deigi prender; co jau deigi terrar miu amitg e quella forza, che jau possi cun quel urigiar!
- Eliseus: La miraglia de Gierico e las sunontas trombetas de Gedeon e Samson ti muossen gie qual seigi la maniera de survenscher ils fermes, mo ei ven gliaut, o Reig! Ti va lau et jau vi ira da cau, nus lein sever grad ussa. Jau vi a ti mussar il temps digl schlacht. Seies tafers, che a ti resta emprim de combater con tei tez, avon che culs auters. (*parte.*)

Jeu: De cau pia vi jau ira.

Jezabela: Jeu, bucca parte! Ei a mi para, che lau sil miu real tron a ded'aur zun rech, cun il qual jau a tuts auters metel tema e dun leschas e cinclaus cun la mia aulta grondeza, buca pli resti sigira la mia cruna digls camegs digl ciel, della smanitschosa fatscha de saun, che sai bucca sin qual maun jau vegni tuccada enten il sevolver la roda ahi memia paregiada. Alla fin jau meins sigira mei stimel, nua che jau sun, nua che il miu turbau pei mova, ch'ei en tes mauns. Ei mi para, che il ciel, la sort, las steilas et ils tremblons cameigs deien respectar la tia misericordia e tia vita e liberar de tuts erurs e crudeivladats. Ussa turbada pli che mai, sai bucca de qual horur, tei solets jau desidereschel. Fai, che sch'en tei sessafla enqual vertit, che ti cau denter quater eigls a quest cor plaidies per tei. Solet alura mi plai, che jau sur tei ils beneficis vi springier, e per tei sigira, che quest seigi ver e per perdetgia digls plaits deien esser las ovras. Observa tutta quei, che en Samaria et en Israel po dar ina regina pli gron e pli bi, e quest dei esser tiu. Risolva, et enten resolver, fai a mi plascher, e sche ti aschia bucca resolves offendas ti mei. La mort de Adonia a ti lai sco emprim reig a ti aviert il liug digls uaffens. Alla fin de quest regiment passa pér cun tes eigls tuts igls confins de quest reginavel, e tut quei a ti unfreschel jau, che ha de plascher a ti il maret. Plaida! Tgei fas? Mo volvas sin in auter maun ils eigls? Suspiras?

Jeu: Oh ciel!

Jezabela: Con quests Sospirs offendas ti tgi solet desiderescha de far tei grons? e tgei sospirs en quests? e tgei deies ti tumer? E tgei dubitar? O sbetas il miu poder, o il miu affect ris ora, o da mei has nagin quita. Tgei fas, tgei pertratgias? e sas aung bucca, che jau tei tegn car sco la mumma tegn car il siu feigl?

Jeu: O mia regina, sche . . .

Jezabela: Fai vinavon! Oh mei, quels sospirs rumpen a gli la vusch e turbeschan l'olma? „Sche“ dies ti a mi

e vas bucca vinavon! Feigl plaida, na enten mei bucca pli observa ina regina, mo ti sas che ti ami eis sco feigl.

Jeu: Oh mei, gron Diu! O regina . . .

Jezabela: Jau sun bucca tala de tei poder far pli grons, che quel che ti eis. Fai vinavon, raschuna e lai ira quels suspirs, o feigl!

Jeu: Bucca pli; in num ei quei, che ami fora il cor.

Jezabela: Forsa offenda tei il num de miu feigl? in num tal, digl qual in e scadin della mia cuort segloriassen. Gie, bein grons ch' el fus! O vegnien de las cuorts era de tutas sorts auters reigs ded Asia, e nua denter ils Assirischs ils reigs de Babilonia aulzen lur frun e nua triumfescha en sia grondezia il reig de Medo e nua che quel ded Egipten zun ornaus en Giuda et il siu triumph meina sur ils Africaners et in e scadin de quels segloriassen de quei num e ti solet seturpegias e sespoventas de quel? Aschia sevolva en in moment il cor de Jeu? ei quest la fideivladat, che ti has a mi engirau? ti enstaigl digls plaits cun tals moviments confus a mi rispondes, che bein muosen il cor confus. Tgei vul ti ami dir cun questas enzenas pleinas de dolor? Tschonscha, bucca ti confunda! Vul ti bucca vegnir, sco ti has grad ussa deig, vegnir cun mei el tempel?

Jeu: Bein, jau vi vegnir. Addio!

Jezabela: Addio? qual ei quest interrut Addio! Ti ferma, ti mei sorprendas, e pertgei, malengrazieivel, aschia mei mazas? tgei hai jau a ti faig? Tschonscha! jau vesel en tes cigls causas, che muossan ina zun gronda tema.

Jeu: Oh, sche ti savesses. Quest cor per forza . . . mo tgei dei dir! Tgei dei plidar! O regina . . . il ciel . . . pertgei, o gron Diu, pertgei! e pur ti quei vul et jeu suondal.

Jezabela: O mei! tgei raschonar ei quest?

Jeu: Quest plidar plai e tgi mi ha dictau. Addio! (*parte.*)

Jezabela: Tgei dis? Ala! Mo nua vom jau? per el metter en fermonza . . . oh mei, jau sun confusa. Tgei horrur mei surpranda e tgei plaids audel jau! El mei teidla

bucca pli, el mei banduna, ne de comandar ne de rogar jau tental. Sun regina e ded esser tala jeu emblidal. Ach Jeu! mo Jeu, nua eis el? Nua sun jau bandonada soleta denter mes remiers! Jezabela, nua eis? Ti solet, o Jeu, ti solet enten mias peinas . . . ah, che jau pli plaidel, sche Jeu mei bucca pli teidla! tier tgi dei jau pli recurrer, sche il ciel mei banduna, la tiarra me hassegia et igl unfiern arva la bucca per mei laguoter en siu leig! Nua che jau miu eigl betel, vesel jau flus de saun cuorer de scanai innocens. Jau vesel Elias, che ami muossa il saun de Nabaot; Eliseus mei surprenda, ami porscha in peter calisch della greta de siu Diu. Glimaris per mei laguoter arven schon lur inguorda bucca. Tut Israel sur mei lamenta dellas faulsas e laschadas leschas da mei derschidas si denter el. Solet Jeu era meia speronza, e Jeu pur mai banduna. Nua, ah nua dei mei sezupar? a tgi dei mei sebetter en bratsch, sche bucca allas crudeivlas bestias digl unfiern? Vus pia vegni e runei el profund schos digl unfiern questa inimitgia de Diu. Solet, solet quei rogel jau, che vus ella tileies navenda da ses crudeivels remiers! Ma, oh mei! che jau mei sesafiel semper pli turbada! siarps, flomma, lags de suolper horends porta a mi la rabia de Diu enten il calisch de siu profet; aungel ch'ei armaus . . . oh, mei!

*Si lascia come cadere, ed Ibneso che arriva la sortiene.*

Ibneso: Ah Jezabela, ah bucca per tiarra, mo tgei crudeivla dolur a ti aschia turbescha l'olma! cau sesa e dai a ti pasch!

Jezabela: Pasch eis ei bucca pli per mei, pergei ils laschai han bucca pasch. Nua che jau il miu eigl volvel, o Ibneso, vesel jau Diu armaus cun rabia e mort. La miraglia, il luft, la crapa, la vusch digl pievel, ils tiers pur, ils tiers a mi plaidan ded' el.

Ibneso: Ah regina, pertgei secontristeschas ti? Mo, ah mei! che ti aung cun daguots de colur de mort eis surtratgia!

Jezabela: In ruch suar de mort et il freid mei surpren! Hasiadas da mei en las honurs e pumpas realas; glei bucca pli remiedi de retilar miu Spert, che jau vesel il miu abgrunt et alla mort cuorel. Ei a mi para, che la desperaziun soleta sei mia speronza. Ibneso, va et observescha, che Jeu parti bucca de cuort, e sche ti el vesas voler partir e ch' el vul bucca obedir, ferma el en prischun!

*(Ibneso parte.)*

Eddia: Regina! Jau hai tuts tes inimigs mez entuorn. Il soign tempel ei pleins de saun et il tun ei aung bucca cordaus digl ciel. Il mirs et il altar en tut springi de saun, il gron spectacul era vengons de tes eigls e de mes mauns. Baal nun ei contens et ils ses sacerdots cun mei ensemen beiben il saung de quels, che el offendevan et il tun ei aung bucca curdaus digl ciel. Podes Elias alzar il siu temerari tgiau ord digl unfiern a vurdar quest vendicau pievel, ch' el ha faig mazar el medesim liug, veser quest soletamein tiu car mariu Ahab! O con contenta restas mai lau quella gronda umbriva enten ils prezius felds e legramens! Mo ti suspiras, aulta regina! Ei quest il temps de suspirar? Il gagliard reig de Siria e la bataglia, che ha piars tiu pievel, po tei aschi combriar? Ah, bucca tema, il ferm enten ils pli grons prigels daventa pli e pli rabijs.

Jezabela: Eddia, bucca crei, che mei perturbeschi ina soleta egliada della contraria sort, che era jau hai il Spert a samigliontas tratgias ch' ei paregiaus e sai co ded' el, che tila mei suenter ses capricis, a mi tila navenda il reginavel e ad auters presenta, sai tgei convegna ad in tapfer e sai co el ha de surfrir ils strapazs per guadognar ils scazis. Auters moviments, autras flomas, autras caschuns mei enviden e mei consumeschan. A ti vala bucca il requintar alla liunga las mias ovras. Eddia, soletamein pos ti ver, sche prenda digl di, enten il qual jau hai dau fiug als felds ded' Israel, qualas fuvien las duos petgias digl miu govern. Bucca ver il sponder saun et il dovrar nagina misericordia? Aschia ha regiu Achab, aschia

regia oz il di Gioram et aschia regies in e scadin, che mei voles suondar. Aschia vi jau e vesel, che il suondar mei fus in empruar quellas ovras, che de sesezas en forsa pauc bialas. Cau nun pos ti comprender, sche quest ei in spert capavel de temer quei, ch' auters temen. Jau temel e tremblel, gliei ver; et aschia les jau pli bugien esser denter ils tigers ded Ircana u enten miez la glatscha u enten miez il sablun buglient, per che jau dalunsch da mei fugir podes, mo sche jau tental la fuigia, sun jau quella che de fugir tental.

Eddia: Ah, tgei mi dis, Regina? de qual crudeivel polo e sanguinuss, de qual' influxiun, nun usau, e ruh nescha l' aulta caschun ded ina tala tema?

Jezabela: Elisseus, che smanatscha! Elias, armaus de furius atschal! Il springiu saun! Il trement calisch e la nummisereivla rabia digl Diu ded Abraham, Diu cha mei spuenta! Bein che jau o el bucca enconuschel o che jau el vi bucc' enconuscher. Il siemi, il vierm, che mei crudeivlamein morda, nua che il miu cor crudeivlamein ei survintschius, Eddia, mei renden mintgia moment privada digl sentiment, anzi hai quei sentiment, che jau does bucca haver, gie vi bucca haver, mo stoi haver a forza.

Eddia: Lai ira la tema, aulta regina! Sche quei Diu ded Abraham haves forza de terrar ils auters Diaus et il pievel, che ad el fan bucca unfrendas e vuts, sutametes tut il pievel ad el, et il pievel fus alura tut Diaus; et invan porschevan ei alla divina urigiera envidau Aten e Sparta, e alla riva al Xanto, e al Termodont fus Venus sesida aul e loscha, e fus bucca lavada si legra la gronda feglia de Mars alla riva digl Tiber ne pér haves l' Asia a Belo alzau in tempel entochen las neblas e per termetta tes eighs per igl entir mund entuorn et observa con grons el ei, e quest Diu, che ti temas, en questa nummisereivla machina ha buc auter che in marcau et in tempel, rafaus ussa per in raup e per in giug us ded Egipten, us digl tiran Caldeer. E quest tempel et era quest marcau et Eliseus, et in e scadin, che el adura, gie Elias

setz, vi jau eucurir, sche ti vul, perfin enten il reginavel dels morts; e ti vegnesses bein a ver, che ti cun solet moviment tut vesessas separau et en puorla e tschendra sgolar el luft. Lai questa tema, o regina, e plaida! il tiu plidar e la mia Spada solets en ils Diaus, che jau teidlal, e sapies, quels en solets, che sun ils Diaus de quest nies reginavel.

Jezabela: Sche ti havessas viu Jeu! avon paug era quel, mi fa tala tema, che aung ussa a mi para de ver la sia fatscha e igls ses eigls plidar a mi de mort e de ruina.

Eddia: De mort e de ruina? O mia regina, jau vi cun el plidar. Aschia perturbescha Jeu il cor de Jezabela? jau vom . . .

Jezabela: Teidla! na, bucca plaida cun el. Eddia, ti sas qual affect jau hai adina encunter quel portau, mo per affect tal, che enten il plidar cun el era a mi adina pales il real frun.

Eddia: Ah regina, e encorsches bucca, che sche tiu spert fus gie de tema, doves solet nescher questa tema per caschun de quel? Jau pur temel, che il laschau tei tili zupadamein enten crudeivels latschs. Il profet cun el plaida et a ti smanatscha. Il raschonar, ch' el avon paug cun tei ha faitg, la sia inimitgia lescha de mintgin enclina bucca il tgau al tempel de Giuda. Il fin plidar, il qual ti ti ami dis, e sche ti aung vul crer al siemi e che ad in de tei carezau hagi Elias dau enten maun la spada e mus-sava sin tiu sein. Vul pli, regina? Ah, bucca sentarda, quel deigi morir! Quella vertit sei alura vera ner fingida, che splenda entuorn. Quei far cortesia, quella benignitat, quei siu far il leischen, ah fan tei ver, che el o secreigi de meritar il reginavel o per cau mo fa parer. Ah, ei quest la moda de tilar il scepter e la cruna ded' auters! Ami camonda et ja vi siu tgau cun quel ded' Eliseus portar avon tes peis.

Jezabela: Ti has bein raschun; ussa pia vi jau agli laschau profet far tilar il temerari tgau digl best, et enten il meter el ella fossa, meta el en cun sgomiar e muossa de respetar ils reigs, e pér la sia mort dei

esser tala, ch' ella al pievel resti zupada, il qual el adura e tema. Ussa Jeu a mi damonda. Della sia vusch e de sia fatscha alla fin, sche glei enten el tradiment, vi jau bein scuvierer. Che il crudeivel possi buc esser ruasseivels cura il cor ei smacaus; e sche jau enten el in tradiment scovierel, er' mo ina umbriva, dei el per murir. Ti cun tia guardia stai enten il sal bucca da lunsch, e sche jau el entaupel da quella part, ti agli fora igl cor.

Eddia: Obedi deien esser il tes comonds. Solet considerescha, o regina, che denter las flurs et jarvas restan sezu-padas las siarps en divers carauns. Cadenau ei il nonpatertgion um pli de sepertgitar. Sut la sia fatscha et ses dulschs plaids zupau il tissi ven ad esser, sche ti nunpatertgion e prompta agli prendas bucca il tgau.

**Fin del' atto 3.**

---

## Acto quarto.

---

Jeu: Signur, sche glei ver, che la misericordia de Diu, che ornescha las feglias de Sion, sche la sia misericordia ven mai digl meins, beinche igl um garmadi el tier la rabia muenta, sco el ha mussau enten l' Egipta cu 'ls feigls de Jacob, beinche meriteivels, pertgei pia volva el sin Jezabela bucca il eigl de sia clemenza et ina viva strola per nunpatertgiada via da siu tron ad illuminar il siu cor, pertgei fa'l quei bucca? talmein ch' el tili ella sin la dretgia via e ch' ella vesi la tehebrosa e stgira val, enten la quala ella va entuorn?

Eliseus: E cura mai fuva de la sia buntad vesida l'ovra e de quella tutpusenta forza, che al siu contrari stat enconter, sco in veza oz il di! cura fuva ei, che la Sia eterna vusch pli fagessi sentir digl aul tron ton starmentus, che podes far tremblar perfin il tun e

las velas della mar? Il solet camond ded Elias era, che la tiarra suenter esser scorlada e las fossas aviartas, deien ils mors puspei turnar e vurdar la glisch; il Soleigl deigi treis gadas cuorrer la coelestiale via senza mai covierer la sia fatscha cun ina nebla, il ciel dei alas flurs negar la rogada e las envidadas flomas de consumar il pievel. Il Mahobita ei survintschius, las fantaunas vivas en enten il buglient Sablun per consumar treis reigs; Naaman curdaus enten il flus de Giordan; il pervers et armau inimitg vegnius en Samaria per nunvesida canal; il gron tentar dels jasters, il fracas digls cars, il tun digls uaffens sco in flus de crudeivladats va encounter al Sirio; il feigl rafau della plonschenta mumma, tut dad el fuva a miu rogar concediu; e quei ei bucca avunda per mover in cor avonca il di arivi, enten il qual della rabia sia ad ella il vaschi trement? et ella il fel beiva?

Jeu:

Bein vesel jau, o Pader, la giesta rabia, alla quala ceda la Sia misericordia. Paregiaus sun jau et obe-deivels a ses camonds; jau vi cuorrer, nua ch' el a mi camonda, che jau deigi ira; mo pur sco el pleins ei de mervigliusas ovras, de pia ch' el agli um, che roga, temps porscha e conceda, era de manar il quita suenter ils fisteigs, nua Elias ha manau Achab; che alura, sche quei ei bucca avunda, per biar pli rucha dei esser la vendetgia, et jau cun la lonscha enten maun per forar tras a tras il pèz ad ella vi cuorrer.

Eliseus:

E bein, al tiu rogar dei esser concediu, tal che vans buca restien ils tes plaids. Enten mei cula il Spert ded Elias e de Natano e quel de Samuel e Giona, talmein che questa vesi manada sin la via, sin la quala ella vesi u audi la vusch digl laschau Achab et il mazament de Davit e il losch Ninive en sia grondezia. Gie ti sas, che ded' auters Diaus il cristgiaun fideivel po bucca haver speronza. Jeu, suondi ils mes pass! (*Parte Eliseus e Jeu.*)

Eddia:

Denton, o Ibneso, hai jau traitg Jeu el latsch, hai speronza de haver il plascher de dar agli la frida

fadala. En questa stanza vi jau ira cun meia schuldada. La regina ha comandau ded ira en quella sala, ed jau ded el forar tras a tras havev il miu plascher. Alura ad Eliseo, che a mi smanatschar ha ardiu, vi jau paregiar la mort a sia cuolpa samiglionta.

Ibneso: Varda bein, Eddia, che sche a ti fui ina tala frida, era ti paregia allura de morir.

Eddia: Ah, bucca tema per quei! Da miu maun van mai ora fridas, auter che fridas mortallas a tgi quell'as ha de spetgiar; e de miu entaleig era mai fuvu mets en isonza in conseigl, che a mi la gloria et a mes inimigs il don hagi ina gada negau.

Jezabela: Ibneso, va navenda da cau! Eddia, de mes conseigls suondar, seies paregiaus!

Eddia: Tes conseigls, o regina, en nagliu pli bein fidai ch'enten mes mauns.

Jezabela: Ven pér en, ei dei sta paug, ch'el deigi arivar!

*(Eddia coi Soldati entra nella stanza.)*

Ceda, o miu cor, alla mia solveza, sche glei pur ver, quei che jau aung ussa de crer mei meza spaventat.

Jeu: Ad udir tes camonds, o regina, ven jau!

Jezabela: Jeu, sesa et il miu plidar teidla atent! Ti sas, che cura jau sin quest tron sun s'salzada, dal qual jau la lescha hai dau, anzi hai dau era als superbs e grons reigs, ch'eran ded' Israel inimigs, hai tei en questa cuort enflau, ch'eras in bandonau affon, che biarons doevas vegnir traigs si sco per in spot della cuort, sco ti eras enten maun alla fortuna, che arivar enten quest stand et avon quest tron, dal qual vengnien ad auters partidas las grazias e scazis. E pur jau meza muentada da misericordia encunter tei hai tei traig si, sco miu feigl, tier auls ufficis hai tei alzau et en tia stessa religiun fuvas ti instruius; quest has ti tez desiderau alla fin et alla fin ardevas ti de sgomiar Baal cu'ls plaits et era aung cu'ls peis, che pur nungevissas nodas fagevan et jau concedeval tut al far ded' affon, sco la muma enten siu feigl per ina vertit quei crei, che en auters stema per cuolpa. Mia amur encunter

tei crescha cun la vegliadegna, pertgei a mi pareva enten tiu demanar vedér in rar exempel de tutas vertits. Alla fin eis ti arivaus tier tala pagaglia della mia aulta clemenza, che nua ti volves igl tiu egl, veses ti dentuorn tei cuorrer honurs, rihezias e gloria e tut sto quescher, bein che la scuidonza e rabia morden la liunga; e tut quei ovras de mia amur vesas ti. In siemi questa noig horrend e crudeivel a mi para, che digi ami, che in da mei carazau deigi cun siu maun mei privar de veta, e pero lunsch da tei volvel jau quei, bein che solet sin tei cuorra il patertgiamen. Oz digls movimens interns e digl remiers envidada e de tal horrur, che ami contristava il Spert, ven jau tier tei per receiver confiart en tals fastedis, sco jau da tei ha speranza. Ti aber a mi plaidas cun interruts accents, ti u rispondas bucca u il tiu risponder ei tal, che en staigl de prender navenda la mia tristezia, pli a pli la mi crescha. Gie, aung quei, che cura ils mes patertgiamens damondal conseigl u tiel siemi cuorel culla memoria e pli tei miral atents, pli fa crer, che ti seies quel che deties miu tgierp als tgiauns. Dubels fuva il siemi, mo adina quei medesim, che la ruha rabia encunter mei volvi in crudeivel morder e semper quel tal mi paras ti o Jeu.

Jeu: Regina . . . .

Jezabela: Ah, teidla aung mei! Gleì ver, che sche pertratgel anavos e teias schentilas ovras considereschel, tia fideivla amur et il nunsfalziau demarar inimig de manzegnias e tardimens para a mi, che en tia favur tuts raschunien. Mo sche jau alura tei miral aschi midaus en fatscha, sche jau Eliseus, che cun tei plaida e a mi smanatscha la mort, considereschal, sche jau vesel meli colurs midar sin il tiu frun enten in moment, ah Jeu, jau vesel, che ti eis bucca pli quel, che ti eras. Jau temal quel, che jau doves bucca tumer e pur de tumer quel sun jau sforzada. Di ami, has ti forsa el cor, ti il laschau patertgament, ti la crudeivla idea, ti de strapazar tgi tei tegn car, de mordergiar tgi tei fa grons? Ah Jeu,

jau vesel en tes eigls quei che jau les bucca ver.  
Tschonscha, risponda pur!

Jeu: Ils tes scazis, las tias nunmisereivlas grazias, o regina, en bucca talas, che podessen stizar ora la regordienscha ded' in um, beinche malengrazieivels; els en memia grons de piarder la memoria. Nun vuarda, sche Jeu ha cor e termetter els possi ad ina perfida emblidanza. Ei a mi conveyn, jau ti giurel, entochen che jau seigi faigs enten cendra. Jau vi semper esser fideivels; jau giurel a tgi la natira et ils soings giuraments mei ligien e mia lescha.

Jezabela: Adumbaten sestgisas ti, o Jeu; pér ussa vi jau da tei nuota domondar, sche seigien giests o nungiests ils conseigls ded' Eddia e mias ovras. Jau hai mes motifs de tiu Diu sprezar, el ven ad haver ils ses per a mia veta smanatschar; mo denton che jau aung regiel, vi jau salvar la mia lescha e ti deies a quella risponder. E bein pia, sche il Diu che ti aduras, da tei garegias la mia mort, tgei figiessas?

Jeu: Jau vegnies a sospirar, jau less el domondar e rogar, ch'el aung dess udida a sia clemenza. Jau agli voless unfirir si il miu saun en staigl digl tiu, jau voless dir. . . .

Jezabela: Mo, sche el aber voless?

Jeu: Sche less jau obedir.

Jezabela: Brabar, ah pertgei sentardel jau aung? Pertgei pertratgel jau? Cau ei il miu traditur, cau ei quel, che ha cor de mei strapazar. Jau les obedir, dies ti! Ah bein, jau secorschel, che fidada ei a tiu maun la mia mort e che solet ad obedir cun mei mazar, laschau, a ti aung resta. Quest rendas ti a mia amur? Ti pagas la mia misericordia e mes beneficis, l'amur, il tilar si; ti pagas, laschau, cun cru-deivla mort et infam tradiment! Mo jau vi a ti bein vegnir avon.

Jeu: Jau . . . .

Jezabela: Quescha, memia pales ei tiu tradiment. Jau less obedir, dies ti! Obedescha ti pér, gie a ti ha schon dau il camond Eliseus! Pér curascha et observa! Has ti cor de mei strapazar? Et ei bucca quest il maun,

per il qual ti eis d'aventaus gronds? Et ei bucca quest il cor, ord il qual tias glorias en arivadas in abundonza? Fora pur quel atras! Ah crudeivel, ei quei in spert de grondezia et engrazieivel? Jau less obedir, dies ti! Con qual cor alzasses ti il crudeivel maun encunter tia regina? Plaiden a ti bucca per mei la tia gloria, ricchezza, splendur e grondezia, enten las qualas ti tei sesaflas? Plaida bucca per mei la veta, che ti gaudes? E bein pia, Jeu, mira ussa val bucca pli, che ti porties autras stgisas de tia crudeivla idea! Ti tentas la mia mort et jau hai enten maun la tia, e pur enten maun aung il tiu salvamen metel jau e ti quel legier ora deigias u mort. O mi emprometa de pertgitar mia veta da tuts prigel's e de oponer a mintgin, che mei voles privar de veta et a tia fideivladat mei fidel jau, sche ti mi porsches fideivladat o pure enten il parter de cau vens ti et haver la mort, che ti per mei has paregiau. Cau en la schuldada paregiai per tei mazar, et nuot auter has che vergar la porta e ti vens esser morts. Legia ora o murir sco morder infam ded' in bab o viver fideivels et engrazieivels ad ina regina. Quei che ti vul, o regina, che jau franc plaidi, vi jau a ti dir: sch'ei seigi ver o pér bucca ver quei che ti da mei temas, in tradiment. Sche las raschuns, che ti has portau per emproar, che jau seigi in traditur, in laschau o seigien veras o pur bucca, a ti per ussa nazegia nuotta dir. Ti quei creis. Jau ti digiel pér, che quest cor sei nuncapavels ded' entardir e la mia fideivladat ei a mi per biar pli cara che la mia veta seza. Nun pia vul, che jau tiu salvamen giuri e che jau defendi la tia veta et en quest reponas ti miu salit o mia mort pur. Jau ti rispondel, o regina, che de salvar tei de prigel o solet per obedir a tes aults camonds vens ti mei ver cuorrer frangs e sagirs encunter ad in e scadin de tes inimigs, sche jeu melli spadas veses encounter tei saglir; solet encunter il ciel, encunter quei Diu, il qual jau adurel, resalvel jau mia fideivladat pura et immacolada de mai portar ne la vusch ne la spada.

Jeu:

Jezabela: Va ora de cau! (*si leva in pied.*)

Jeu: Jau vi a ti obedir et ira encunter a la mort. Ne tema, che il miu saun clomi encunter tei vendetgia; per tei ven aung a plidar la mia olma avon quei Diu, avon il qual jau hai gleiti de comparer.

Jezabela: Te ferma, crudeivel, ti vul biarons murir, che laschar de mei strapazar? Hai jau pia entochen ussa nutriu mia mort? Cun il miu agien maun jau pia alzau la mia ruina? Nun mira con biar pli gronda ei la mia amur che la tia cuolpa. Ei para, che il ciel a mi confundi ils mes patertgiamens, ch'el perturbeschi il mes conseigls e mei rendi crudeivla. Ah mei, che jau temal curdar enten in zun gron errur e per seigi sco ei vul, sche la mia ruina ei destinada, pos jeu quella bucca fugir. Jau havess plascher, che jau haves eung suonda il miu desideri de adina pli a pli tei cargar cun beneficis e ti suonda per enten tiu propositum de preparar pli gronda ruina a tgi tei fa grons. Nun pia, sche ti vul mei entardir, che hai tei carezau, vi jau aung tei premiar, che ti vul entardir mei. Jau meza vi a ti dar enten maun la forza per forar il miu pèz cun maun sigir. E ti figiesas? E podesses ti quei far? Havesses ti aschi malengrazieivel cor? Ven cun mei, e ti vens a ver quei che jau a ti resalvel. Mo la memia importuna fatscha ded Eliseus encunter mei, mei reteign. Nun vens ti a ver tgei rabia a mi envida el cor encunter quel, ti vens a ver qual vendetgia fetschi la rabiada Jezabela; gie aung l'amur alura sespiardi et enten rabia semidi!

Eliseus: (*con fanciulli Israeliti.*) Adumbaten raschunas ti et tes patertgiamens en vans, o regina; en compognia cun mei stat gl' immortal Diu<sup>et</sup> et en compognia cun tei<sup>la</sup> la mort en act de tei plagar (cun sia horibla faulsch, sche pur ti il miu plidar bucca suondas.

Jezabela: Ah<sup>Jeu</sup> Jeu, jau voleval . . . aber quei che jau vi, vi jau bucca tentar. Jau ardel de rabia, mo la sia fatscha mei starmenta. Jau voleval dad' el fugir e mei privar de veta, mo ami sfreidan ils peis et jau tut tremblal e pur tgei dei jau far, o Jeu?

Jeu: Ah, ti teidla el aung! el ven forza de misericordia aung moventaus.

Eliseus: Sesa giu, o Dunna e teidla il miu plidar. Varda quests feigls cau entuorn mei, digls quals parens ti has faitg privar de veta. Mira cau l' in e l' auter daguot de saun vif e lur vestgiadira tut scarpada e tut bugnada de saun de lur parens. E tgei han ei a ti faig? Quala fuva lur cuolpa? Che fuvas tilada tier ina tala rabia et aschi crudeivla, danunder il ciel encunter tei arda?

Jezabela: La mia religiun vul aschia.

Eliseus: Vul ti ver pia, o Regina, quala seigi la tia e quala seigi la nosa? sche mira! Seschei nautier, o feigls! Quest ei il maun, che ha spons igl innocent saun de vos parens e quel ei aung ussa da quel bugnaus e fimonts. Dias enquera vendetgia e vul grad ussa furar il pèz ad ella; gie ella vul morta e vus vegnits ella a ver salavont enten siu agien saun.

1. Affon: Ah nah, gron Diu, hagies ded ella misericordia.

2. Affon: Signur, ah roga, che la sia rabia stezi e che siu uaffen biarons encunter nus sevolvi, mo ch' el deti digl bein a quella che a nus ha faig digl mal!

Eliseus: Mo il vies Diu ei bucca Diu della vendetgia?

1. Affon: El resalva ad el e vul bucca da nus.

Eliseus: Teidla qual seigi il soign fundamen della religiun digl Diu ded Abraham, et ti vens a ver, con perversa seigi la lescha de quel, che a ti muossa il enganament, la crudeivladat e las manzegnias! E bein pia, o regina, ah ti vesas, co ti vas buen la iniquitat, sco ded aua ardiu cief beiva l' aua digl flus, e pertgei teidlas bucca la vusch de quei Diu, che tei damonda, sco il pastur dal crest cloma igl irent tschut ord la val? El pur a ti di: jau hai nutriu feigls et els exaltau, et els mei sprischeschan, gie vulten bucca pli enconoscher la mia vusch e pur enconoscha mintgia tier il siu Signur. Teidla mei tiarra, di el, e ciel dai las tias oreglias alla mia vusch perpetna e seias perdetgia de mes plaits. Miu pievel, tgei hai jau a ti faitg? Forsa igl aver liberau tei della Egipta e dau ina tiarra che abun-

descha laitg e mel, il aver dau ati enten maun ils Jebuzeis et ils Idumeis et ils Mochobiters e Siris, igl haver tei faig pievel victorius, quest po forsa esser che ti a mi volvas il dies? Sun jau bucca pli quei Diu, digl qual la sia arca fa tremblar e tumer il superb Filisteer e sur ses felds figieval vegnir grossas neblas cun sunonta e grossa tempiasta e meteival tut a frusta et enten ruina il indegn Simulacro del siu Dagon? E qual fuva il Diu ded' auter pievel sin tiara, che avon mei podessi resister? Mo tgei dei dir de pli? Damonda della mia grondezia il soleigl, damonda las steilas! De mei vegnien a plidar ils tiers e la crapa tuta ven a plidar de mia grondezia. Ah, ti savolva per anavos e a tes paders cloma sura et els vegnien a raquintar ils mes prodigis e ti vens a ver tgi jau sun! Quest forza fa, che ti a mi volvas il dies e tier auters Diaus sevolvas! — Diaus, ch'en bucca Diaus, sunder loza e tiarra. —

Jezabela: Lai star ded' in maun, o Eliseus, quests plaids nun e fai mei bucca pli che mai arder de rabia!

Eliseus: Ah Regina, ti sas bucca, che quest en ils davos plaids, cun ils quals tei cloma aung tgi de tei clamar ei staunchel. Quest ei il moment solet, che a ti aung lai; paupra tei, sche ti en bein sevolvas bucca. Nun quest Diu, che ti has vugiau de strapazar, digl qual sprischau la lescha et havezes aung voliu en Israel stizar ora il Siu num, vilaus encunter tei ha schon stendiu igl artg, gie ha schon stendiu il piliet sin tei e ti pur aung restas stinada. Mo qual schild has ti, che possien bucca passar las sias armas? Ti has oz legiu ora igl vaschi de sia rabia; legia nun quel de misericordia, el lai a ti aung temps.

Regina, ah mei teidla, ah seies bucca samiglionta al crudeivel tiran ded' Egipta, sateraus enten la mar. Regina, quest ei il davos plaid. Comia nun conseigl, renda tei po misericordeivla de questa entardida innocentia de quests feigls. Ah mei, che van ei il miu plidar ne meins ei a mi il entardar concediu.

**Jezabela:** Entochen ussa hai jau teniu tut la mia rabia per veder con lunsche ti arivasses de mei strapazar. Va mo e tendi pèr tiu Diu inventau il arg e scargi pur sur mei il siu git paliet, mo ti denton seigies la horibla perdetgia de mia vendetgia. Te bassa mo giu alla perditium, ti temerari, nua che jau alura vi suondar sco ina crudeivla umbriva, talmein che lau pur stopi il laschau frun senclinar avon mei e ti lau stopies tumer avont il Acharon la rabia de Jezabela. Ven cun mei, o Jeu!

**Jeu:** Regina . . .

**Jezabela:** Jau teidlel buc in plaid pli. Soleta la mia rabia ussa regia ils mes pas e mes conseigls.

**Eliseus:** Ah, van ei de agli contrastar! De quels nars pater-tgiamens se nutrescha il um, che Diaus temi solet per volver in eigl!

**Fin del atto 4.**

---

## Atto quinto.

---

**Jeu:** E figieses ti? E podessas ti far? Havessas ti in cor malengrazieivel? Gie, che jau hai; gie che jau pos far, o regina, gie che sun legius u destinaus jau miserabel digl tiu per, per la tia fatala ruina. E pos ti far quei, malengrazieivel? Ven bucca a dir de tei la veta, che ti gaudes? Ah misera! Ah gie, regina, ti has traig si cun tiu agien maun la tia propria ruina. Gie, ti has entochen ussa nutriu tia mort. Mort, che jau enqueral adumbaten de tei liberar, che ti ella vul per forza della sia rabia. Ah, havesses ti gie mai mei viu e nutriu, che jau gie fus bucca staus destinaus a tal cass u che jau ussa stoes bucca sentir la dolor ded' esser malengrazieivels. Ah, ti miu maun daias smacar quei sein e furar quei cor! Ah mei, dei jeu senza morir poder uardar quei saun illustrissim per miu maun spons?

Ma gie, jau stoi, jau vi, denton temel jau digl saun ded' Eliseus, il qual cun gronda seit desiderescha la culponsa.

Eliseus: Jeu, cau il temps della gronda vendetgia. Va pér orda la cuort! Aviarta ei la strada; Diaus confunda igl entaleig de questa et adumbaten tegn Eddia ella enten ses conseigls. Glei bucca misericordia per ella, ti has adumbaten encureig de liberar quei che Diaus condamna de pirir. Jau, di el, jau hai clamau; ti, o laschada dunna has sprischau il tun de mia perpetna vusch. Nun aber vegniesses ti a clomar sura, mo jau enten la mort digl laschau morigiel jau e invan enquera la laschada de sponder il miu saun, pertgei van ei il patertgiamen human encunter Diu.

Jeu: Mo tgei forse ven cun mei ad esser e co deigi jau siglir encunter questa cuort e quest pievel armau e ferm et encunter il crudeivel Gioramo et Eddia?

Eliseus: E va pur cura ti vul, che tuts quels ferms e laschai vegnien a restar terrai. Cau la spada, avon la quala nagina forse humana ven ad enflar salvamen. Aschi baul sco ti vens haver moentau il tiu pei ord questa cuort, vegnien a comparer a ti Giosias, Neemia, Ocanus e Jefti. Quels tier tei damonda e cun quests unescha la tia famiglia, ch'ei prompta per tei suondar; cun quests solets vens ti a mazar Gioramo, Ocozias e Jezabela e tuts ils feigls ded' Achab e vens a meter per tiara cun quels il tempel, il altar et ils ministers de Baal. E ti pos aung tier quella metter tier nova forza et haver cun tei la seza guardia della Regina. Gie che ella nun la sia guardia en tes mauns consegnia.

Jeu: Ah, veglias po bucca, che encunter ella semeti quella medesima forza, ch'ella en mes mauns fida generosa!

Eliseus: Na, quei vul Diaus bucca. Bucca seserva cun nagins de ses schangeigs encunter ella. Gl' itschal, che jau a ti porschel, ei in atschal, il qual Diaus a ti termetta; il sez pievel, che ven cun tei ad esser per siglir encunter ella, ei pievel de Giuda e bucca ded' Israel. Ti pur sco ver feigl de Giosafat eis ad

ella culpons nuot e sche ti sentas enten tiu cor en-qualche amur figliala, sche sponda il laschau saun e cun quel sponder contentas ti Abraham e Jette. Amur de bab, amur de feigl quescha, che alura plaida Diu. Va, uregia e venscha! —

Jeu: Ti betschel jau, o spada, honorau et aul schangeig de quel, che enten il slacht ven dar forza a miu bratsch. Jau vegn, tia voluntat e bucca la mia daventi! (*parte.*)

Eliseus: Alla fin ven quest infam reginavel, reginavel ded iniquitats e sacrilegis ad esser in exempel per il sequent pievel: con ferms seigi Diaus e co el spetgi e co el clomi e co ella fin tili il siu mortal piliet, il qual nagin po fugir, encunter quel, che sprische-scha la sia vusch. Quest ven in e scadin a ver, anzi en volver in eigl sin Israel veng in e scadin a dir: Cau strufegia Diaus. O gron vendetgia, oh gron forza dad el! (*parte.*)

Eddia: Ah regina, pertgei has quel bucca faig en togs? Aschia va a ti per cor la tia real salveza? Vesas ti bucca, ch' el vul la tia ruina, e ti enstaigl el premieschas e ad el fidas la tia aigna persuna? Ah regina, conceda bucca, che quel pli dig vivi! Nua has piars la tia real grondezia e l' aulta idea e quella forsa, che ad auters meteva tema? Eliseus a ti ha deig avon u profetizau crudeivla ruina et el plaida cun nagin auter che cun quel. Ti pur vesas, has per udiu ils ses plaids, gie el a ti aung smanatscha e ti ad el quei surfreschas? Regina, jau solet ti digiel, che a pirir ti cuories, sche ti quel fas bucca pirir. Quest ei oracol pli gron che quel ded' Elias. Regina, lai ami libertat, et jau vi el far pirir.

Jezabela: Eddia, ti raschunas bein, jau vesel aviartamein, che jau dad' el temer, hai aulta ruschun. Mo enten il medesim punct, che jau encunter questa sala hai el voliu termeter, enten la quala ti ad el preparavas la mort, hai jau enten mei sentiu revolver il cor ruhamein, sco ina nav exponida a dus lufts contraris. Jau sentel bucca pli il furor, al qual miu

cor era endrizaus e para che mes patertgiamens denter els tut confundi ami buc' auter presentien, che confus objects e figuras, nun de horrur, nun de pietat e misericordia en moda, che allura, che jau cuorrel, nua che il furor e rabia mei meina, la pietat e il remiers a mi presentan melli figuras, che priveschan miu maun digls uaffens. Sche jau embratschel la pietat ven e serepresentaa von mei saun, mort et il miu ruh desideri et aschia, o Eddia, restel jau savens ord memeza e savens restel jau memia enconoschida a memeza. Nun pos ti bein comprender, che jau en errur stoi curdar, mo ord digl errur mi para de bucca poder tilar il pei. Il saun ded' Eliseus de sponder ei miu desideri, mo da quel sponder mei spuenta.

Eddia: Jau sespuental nuot, jau vi bein sligiar a ti ils peis, po ven avon a tes inimigs. Jeu vomì ord della cuort, jau hai el mez viu tut de rabia scuflentaus, talmein ch' ei pareva, ch' el orda ses eigls less spidar brastgias de rabia ardentas. Jau el hai viu revolver ils eigls confus sco in che de far ina grond caussa pertratgia e tema. Ven ad el avon, il far furtina en causa tala fuva nuot memia prompt; gie savens fuva il retardar mortal. Ven ad el avon.

Jezabela: Va, mo pur crer poss jau . . . .

Eddia: Crei mo ad el, a ses plaids sezs, ad Eliseus, al siemi, mo a pli che a tut auter era, o regina, ad Eddia!

Jezabela: Va pér pia, va e fora tras a tras il siu cor et el deigi morir; deigi in e scadin, che de mei insultar ha ardiu, pirir! (*Eddia parte.*)

E pur jau sentel: oh qual siarp infernala, ah qual grimig drach ven della profunda tiarra ded ardentas faclas armaus, che melli flomas entuorn il miu cor envida e cun ses acuts, horrends e zun punschens dens miu cor rafa. Cessei nun, ah cessei! Laschei aung tier memeza, o crudeivlas bestias digl unfiern, che jau cun mei hai il pli snueivel muster, che ne seigien quels del' infernala racha. Ils Profets de Diu mazai enten il tempel lain bucca de mei molestar, beinche morts. Ah, quest Diu, che jau

sprischeschal, sentel pér, ch' el cul miu cor plaida et el fora e di alla mi' olma, ch' ella temi.

Ibneso: Nus essen piars, o regina! Al reig, tiu feigl, hai jau viu il sein smacau enten quest medesim punct; e Meliseus e Ocozias en piars e sco in cameig cuorra Jeu sco vincider e triumfader e nua ch' el va, porta el mort e ruina.

Jezabela: Gleì faitg. Ah mei, Gioramo ei morts! e temeraria-mein ha Jeu ardiu de siu maun encunter el alzar? Ah mei, nua dei fugir, nua sun jau, Ibneso, nua? Ebein pia, ven il malfideivel ira vinavon e ven a dar a mi la mort? —

Ibneso: El va clamon ad in e scadin, ch' ei deigi bucca restar pli in daguot de tiu real saun. Gliei nagin pli, che ad el vul star encunter. Tgi fui e tgi suonda el. El, nua ch' el sevolva, arva la sia furiosa spada plaga mortala. E cura ha quei viu Eddia, sche seglia il tafer urigier encunter tut cun spema e cloma si: O ferm triumfator digls Siriers e digls Profets, il consiglier de pasch nun tei survenscha. Quei deig, arva al a gli il cor, el dat aung in gariu interrut de blastemias e pli croda e miera quei liun, che plagaus schai cun urlar enten il siu saun, gie enten il siu saun miera. Ah, figura horrenda, mo pli horrenda era aung, ah mei, il ver tiu feigl smacaus, sco ina cotschna flur ven smacada digl arader, tut sanganaus e per morir. Sut la ferma spada de Jeu, vesent el fladar ora la sia olma, tier mei sevolva e di: „Ah emprometta alla mia dolor aung in pign suspir! Va e di alla regina, che il Siu freig entardiu adumbaten . . . e pos dir, che il traditur hagi el pirintau.“

Jezabela: Ah ferma il laschau . . . il miu feigl . . . has ti el viu? A ti di el . . . la crudeivla spada . . . Ibneso, mo tgei digiel jau? Il tiu freig entardiu . . . barbar! aung quest miu pli davos feigl, oh mei! mazaus e digls cavals tschepitschaus e morts! Mo nua vomel jau? O miserabla! Nua, nua sezopel jau? Ti has ella vinschiu, o Diu de Giuda. Nun lavas tes mauns el saun de quest sein! Mo has bucca vinciu aung

la rabia de Jezabela, a ti eral jau inimitga e sun aung e ven ad esser entochen, che jau . . . mo, oh mei! Jau audel garir! Quest ven pli a pli de tier! Jeu mi semeta encunter! . . ferma!

Ibneso: Regina, ah na! Glei bucca Jeu che arriva; ti pos haver speronza.

Jezabela: Qual speronza a mi resta aung, sche buc' enten la mort? Ibneso, ti mei maza avon che quest crudeivel arivi! Quel deigi bucca haver la gloria de mei ver murent avon ses peis.

Ibneso: Meglier eisei aung de sesalvar, o gronda regina, et agli aung better avon la sia malengrazieivladat et ils tes beneficis.

Jezabela: De quest ven a plidar avunda il miu saun. Ah, fora tras il miu sein, Ibneso! Ubedescha pur aung oz ina soleta gada alla tia regina, che de regina enquera de morir.

Ibneso: Ah na, regina. il crudeivel ven aung per tei a mover tier ina misericordia, sch' el tei ven a ver, jau hai speronza.

Jezabela: Ibneso, oh mei! La vusch et il tumult dels uaffens vegnien pli a pli detier. E con qual fatscha ven jau a sustener quest miu crudeivel! Mo na, pertgei aung voler el spitgiar? Lein ira agli enconter! quel mi ven a ver et alla majestat de mia grondezia ven jau el ver tremblont. Ah gie, jau hai speronza. El mei ven a ver, sco il miu destin desiderescha. O en veta o enten mort vi jau el mai domandar perdun, mo Sia regina ven murent et ad el comandar e dar leschas.

Jeu: Buc' in dei restar en veta de quest reginavel!

Jezabela: Barbar, ferma il tiu furor e ils tes pas e respecta en questa la tia regina, che tala ven ad esser entochen ch' ella ven a ver sentimen e cor de tia crudeivladat e de sia mala sort. Forsa vegnies ti cau sco in enguort uors per flessiar nief saun? Pertgei vegnies? Has curascha de mei cau strapazar? Has ti il desideri de cuvierer quella sacrilegia spada tuta enten quei sein? Ella ei gie bugnada, glei ver, enten il real saun de mes feigls; ti has els mets per tiarra,

eis ei ver? E ha ati bucca faitg horrur la crudeivla cuolpa, il crudeivel tentamen? Havesses ti cor de scarpar il real sein de tes soverans? Malengrazieivel!

Jeu: Mia regina!

Jezabèla: Quescha, denton che la tia sovrana cun tei plaida! Maza mei, sche ti vul, che la crudeivla sort, il miu fatal destin, la mia clemenzia a ti dat enten maun la forza encunter mei! Mo tia regina et aung tia sovrana sun jau e tala vi jau morir! Mira sin mei, crudeivel, fetgia ils tes eigls sin mei e surporta sil-meins igl aspect de mia strapazada majestat! Ti pur dies, che jau dovessel bucca tumer ils crudeivels strapazs de Jeu? A mi schevas ti pur, che il fug de tia fideivladat, de tia amur seigi adina conservaus enten tei inviolabils! A mi has ti quei engirau avon l'arca tutpossenta, avon la quala ti senclinas. Nua ei l'amur, nua ei la giurada fideivladat? Culla spada senganada digl real saun de mes feigl e de Ocozias avon mei sepresentas? Ei quest la fideivladat? Ei quest la giurada amur? Plaida pér, a ti lai complascher ils tes delicts et a mi pér raquenta ils tes sacrilegis triumphs et alura si e suonda quels enten il miu sein, et alura mei strufegia pur della mia aulta e nunexculpabla cuolpa de haver tei faig grons et haver tei teniu car, et alura mei priva dala horrur ded haver avon mei in monstrum, sco ti eis! Plaida, sche ti pur de plidar cun mei sustegnias!

Jeu: Regina, a ti hai jau engirau, che ti adina deies haver Jeu fideivels, era encunter cien lonschas semeter pia per tia aulta majestat e reala grondezia defender. A ti hai pur jau empromes, che la memoria de tes beneficis dei mai esser stizada enten il miu cor. Jau a ti hai engirau e ti giurel aung ussa. Gie mai po mentir quel, il qual garegia de suondar la via della honur, talmein che jau mez avon che ti voles morir e per tei, o regina, sponder il miu saun. Solet questa sincera olma a ti di, che jau conservas a quei etern Diu, che ami ha ella dau e che jau a ses camonds, sche jau voles mei far vengons de quella ad el ina

gada porscher, encunter tei obedes, encunter in e scadin, gie encunter mei mez. El encunter mei et encunter la mia amur ami camonda, che jau armeschel il miu maun, mei armescha el sez. Quescha amur, quescha il cor, cura el plaida?

Jezabela: E tgei vul da tei quest tiu Diu? E tgei vul el, che ti fetschies?

Jeu: Smacar il tiu sein e dar tia membra als tgiauns.

Jezabela: Oh siemi! O siemi! O Eliseus! O Spada, che jau tei enconoschel! Jau hai tei bein viu dada a Jeu dad Elias. Solet Jeu hai jau bucca enconoschiu e pér memia enconoschel jau ussa!

Jeu: Sapiés, o regina, che jau mez hai a ti deig e ti volevas solet suondar ils conseigls de Eddia. El ei schon morts e sia membra bugnada enten il siu agien saun schon ei scarpada e tala deien era esser la tia membra miserabla! E il tiu Baal e tes profets, nagin a ti porscha agid, anzi els sezs pur vegnien ad esser scarpai e sterni per tiarra!

Jezabela: Si pia, lava quella tia barbara spada enten il miu saun, la quala in aung pli barbarisch Diu ha a ti purschiu enten maun, lava quella enten quest sein!

Eliseus: Lava pur, mo lava! La horrida vusch della loscha e barbara Regina vul aung sgomiar la veta, che' ella gauda. Va cullas tias horrendas et infamas bestemias a suondar enten il profund digl unfiern! E Jeu surfrescha aung il strapaz de Diu e vul aung mussar misericordia? Vomi mo questa de Diu smaladida enten il schos digl unfiern, clomi pur ussa Baal, clomi pur quel, digl qual ella ils conseigls ha suondau! Denton deian sia membra esser sternida per tiarra e scarpada e seigi perdetgia, che vivi Diu il vendicator e ferms. Suonda, o Jeu, la dada enciata della vendetgia!

Jezabela: E bein . . .

Jeu: Quella dei esser runada, o Diu, entochen il Saal, nua se vesa la vegnia de Nabaot, e da lau tilada giu e lau dels cavals tschepitschada!

Jezabela: Jau meza cuorel al horrend precipizi; nagin deigi haver gloria de mia mort, auter che miu agien maun e la mia generosa olma reala. Crudeivel Diu de Giuda! Alla fin has ella survinschiu. — (*parte.*)

Eliseus: Na, ti ella suonda o Jeu! Ti deis emprim passar culla spada il siu cor et alura sebeta ei avon als glimaris! Diaus quei camonda e quest ei la davosa emprova de tia fideivla obedienscha et amur.

Jeu: Quei ch' el vul, deigi darentar! (*parte.*)

Eliseus: La vendetgia ei complenida, stizade ei la laschada casa de Achab, ils fauls Diaus en per tiarra, la laschada Regina croda enten il siu agien saun nagen-tada, jau ella miral tilada giu della Sala. Triumfa Jeu et enten el triumfa Diu!

### Fine della tragedia.

---

**Remarca.** Il maunseret, che ha conservau a nus tala ovra, contegn all' entschatta sin 122 paginas, 8<sup>o</sup>, la comedia: „**Il survitur de dus patruns**“, la quala nus havein publicau en las Annalas de 1892. Silsuenter suonda questa tragedia sin 76 ulteriuras paginas, numeradas dapersei.

Il present drama biblic ei ina translaziun ord igl Italian, igl autur della quala ei a nus nunenconuschents. L'originalitat dil lungatg e dell' ortografia, sco era la vegliadetgna dil maunseret, laian presumar, che tala translaziun derivi ord il schotgavel secul, dil qual temps regieva gronda tendenza de translatar products italians el lungatg rhaetoromonsch, ton el dialect ladin, sco era el sursilvan.

La sura reproducziun ei diplomatica, resalvont entginas paucas correcturas vid l'interpuncziun, ch' eran necessarias per capir pli tgunsch il contegn.

